Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 28 (2000)

Heft: 109

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages vaudoises

ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

La tenâbllia d'âoton s'è tegnâite à Savegnî, quemeint de cotema, et l'è lo presideint Pierre Guex qu'a menâ l'affére. S'è de que la Fèdèrachon remanda et interrègionâla dâi patoisan a z'u sa tenâbllia statutéra à Losena lâi quauque senanne. L'è dan lo Djurà qu'eimbantse la granta fîta po l'an 2001 à Saignelègier. Prâo sû que volyant cein fére âo pecolon. Dein sti canton (qu'è dzouveno) l'ant marquâ dein la constituchon que faut recorda lo patois, lo manteni, fére à cougnâitre et, po cein, balyant dâi z'aleçon à l'ècoûla. Seimbllie que sant pas lè z'ècoulî manquant mâ lè régent ! Tsî no, sè fâ assebin ôquie, sein passâ pè lè z'autoritâ, avoué dâi patoisan de bouna rotse que recordant lè dzein à Bex, Vè-tsî lè Bllian, St-Prex, Puidoux

Lo presideint a criâ on "confèreincié" et ye no preseinte M. Henri Niggeler, "soci du félibrige", que no dèvese su cein que sè passe avoué lo provençà. No z'espllique bouadrâi quemeint, dein lè z'annâie 1853-1854 et aprî, Mistral avoué dâi z'autro dzein de pllionma l'ant âovrâ fermo po raveintâ, mantenî et fére vivre sta balla leinga dâi z'anchan que tsante tant bin et vo retsaude lo tieu et qu'ètâi stasse dâi troubadoû. Falyâi tenî fermo tot cein qu'ètai la retsesse dâo payî po cein que lo "progrès" arrevâve âo dissîmo galop. Volyavant pas verî lo doû ao "progrès", à cein qu'on di la "modernité", mâ fére avoué sein âoblyâ que l'hommo l'è attatsî à la terra, que l'ein a rîdo fauta po restâ de poeinta, âo dzor de vouâi tot quemeint lâi a onna ceintanna d'annâie! M. Niggeler conte que lâi a einveron 4'000 "félibres-mainteneurs" dein 7 provinces. Li, qu'è on hommo de la Broûye, l'è arrevâ âo "félibrige" du cein que s'adenâve à rebouillî dein lè papâi po retrovâ cein que s'ècrisâi eintre lo peintre vaudois Eugène Burnand et lo poète Mistral. De bî savâi que l'è Eugène Burnand qu'a illustrâ MIREILLE. M. Niggeler a su destrà bin interessî lè patoisan et l'a ètâ bin remachâ.

CONCOU KISSLING 1999. Du qu'on meimbro dâo djurî, M. Paul Blanc, a sobrâ tandu lo tsautein, lo presideint, Maurice Bossard a dû sè dègremelyî po pouâi pequelyounâ lè travau bounadrâi.

Premî prî : Marie-Louise Goumaz, de Pouâidâo, qu'a contâ la vyà d'on régent- patoisan dâi z'autro yâdzo, M. Henri Jaton.

Sècond prî ex aequo : Madeleine Porchet, de Coçalle-lo Dzorat, qu'a ècrit su sa famelye et Marguerite Rochat, de St-Prex, qu'a racontâ quemeint lè dzein de Bevaix ant fîtâ lè 1000 an de lâo vela.

Lo concoû Kissling de l'an 2000 è âovè. Lè travau dussant ître einvouyî tant qu'âo 31 de mâi 2000 tsî Maurice Bossard, av. de l'Esplanade, 1012 Lausanne-Chailly.

Et pu... et pu... faut dzà mousâ, sondzî âo dè 2001, lo concoû remand. Foudrâi pas terî âo renâ et sè fére vergogne. Vo z'âi tî vityù dâi tsoûsè que meretant d'ître contâie. Adan, preparâ voûtrè pllionmè.

M.-L. G.





AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON.

Fîta de Tsalande 1999.

Lè patoisan et lè z'ami de l'Amicâla, îrant 62, sè sant retrovâ lo deçando 18 dè dèceimbro 1999 po fîtâ Tsalande. L'è remé à Pouâidâo, âo

gran pâilo de coumoûna, que sè sant setâ aleinto dâi grantè trâblliè galésameint dècorâïe.

Dein n'on cârro lâi avâi la sapalla rovilyeinta de tsandâile et de frelutse, bin balla ma fâi. Lo presideint Fanfouet Lambelet a sohitâ la binvegnâita à tsacon et l'a de guiéro l'îre dzoyâo dè pouâi avoué trétî fîtâ Tsalande et mantenî lo patois et l'ametî, tot ein on yâdzo.

Félise Trolliet a lyè l'histoire de la vegnâita âo mondo dè noûtron Sauveu Jésu. La chorâla dâi
Sansounet a tsantâ tot cein que l'avâi apprâi rappoo à
Tsalande et noûtron riére-menistro Pierro Guex a dèvesâ de cein que s'è passâ lâi a 2000 an pè Bethléem.
Peinsâ-vo vâi que sti petioû bouîbo cutsî su la paille,
dan poûro, a tant bin su prîdzî âi dzein de la terra su
l'amoû, la pacheince, lo respè, que foudrâi châidre sè
bon conset po que lo mondo vîgne on bocon sâdzo, n'a pas
sè tsercottâ et sè roillî dèssu quemet lâi ein a prâo
que fant âo dzor de vouâi quemet dèvant!

J.-L. Chaubert di onna balla poésî que l'a ècrite li-mîmo su lè z'Etâilè et noûtrè Ransignolettè tsantant assebin. Su quie noûtron Metsî Favre ein appond iena, 'nna tota vîlhie qu'a ètâ retrovâie et tsantâie dein lo motî dè Vè lo Motî.

Quemet de cotema lè damè l'avant eimpâtâ prâo matâire et tsacon l'a pu sè regalâ à rebouille-mor tandu que conto, histoire, risârdè, poésî fusâvant âo pi fére. Lâi avâi lé dâi dzein qu'avant oncora on bon tro de tsemin po retrovâ l'ottô et lo presideint lâo z'a

coosu onna tota bouna novalla annâie et pu, l'a remachâ bin fè lè z'autoritâ, lè sordà dâo fû qu'avant tsouyî la sapalla bounadrâi et trétotè et trétî clliâoque que l'avant preparâ sti bî Tsalande.

M.-L. G.

0000000000000000

AI Z'ETAILE

Etâilè que brelyîde dein tot noûtr'univè, Ite-vo dâi sèlâo por clliérî noûtrè né? Ye ne pu vo comptâ, tot lènau dein lo ciè, Leinternè rovillieintè tant que dein l'ein-delé.

La len'è voûtra mére et vo tî sè einfant, Dussant lâi z'obèyî, châidre lo bon tsemin, Ne pas vo z'arrètâ, fére lè bornican, Câ l'a lè get su vo, dâo né tant qu'âo matin.

Dein noûtra granta voûta, vo verî 'nna rionda Por veillî su lo mondo que doo ein benhirâo, Su lè dzein de la terra, vo montâde la vouârda Ein faseint quauque risè à tî lè z'amouèrâo.

Mâ se vo dzevattâ, dansâ dâi carmagnolè Ein fronneint dein lè z'âi, bolè de fû ardeintè, Vo deveindrâ adan lâi z'ètâilè feleintè Que fenetrant lâo cors'âo lyein derrâi lè niolè.

L'ètâila dâo Berdzî, lâi a quauqu' doû mille an, A guidâ lè râi Mages tant que dein on ètrâblyo, Vè lo petit Jésu vegnu tsassî lo diâblyo Dein la né de Tsalande, por no remettr' ein an.

AUX ETOILES

Etoiles qui brillez dans tout notre univers Etes-vous des soleils pour éclairer nos nuits ? Je ne peux vous compter tout là-haut dans les airs, Lanternes éclatantes jusque dans l'infini.

La lune est votre mère et vous tous ses enfants, Devez lui obéir, suivre le bon chemin, Ne pas vous arrêter, faire les malvoyantes. Elle a les yeux sur vous, du soir jusqu'au matin.

Dans notre grande voûte, vous tournez une ronde Pour veiller sur le monde qui dort en bienheureux, Sur les gens de la terre, vous montez bonne garde En faisant des sourires à tous les amoureux.

Mais si vous tournoyez, dansez en farfelues, En filant dans les airs, boules de feu ardentes, Vous deviendrez alors des étoiles filantes Qui finiront leur course au loin derrière les nues.

L'étoile du berger, y'a quelque deux mille ans, A guidé les rois Mages jusque dans une étable, Vers le petit Jésus venu chasser le diable, Dans la nuit de Noël, pour sauver les vivants.

Nous nous faisons un plaisir de rappeler dans ce numéro à nos chers lectrices et lecteurs que

LE PATEJAN DE TSATHI CHIN DENI

préjinton à 20.15 h. au Crêt, à la Croix-Fédérale :

LA KROTSERANNA, dè Thurler

adaptation en patois de Léon l'Homme Devindro 17 - dechando 18 et demindze 19 dè må à 20.15 h.